

REEGELEN A ROTSCHLÉI

Fir eng gutt Noperschaft: Géi mam gudde Beispill vir!

RÈGLES ET CONSEILS

Donne l'exemple pour
un bon voisinage !

RULES AND ADVICE

Lead by example for
a good neighbourhood!



FIR E BESSERT ZESUMMELIEWEN

Pour un meilleur vivre-ensemble • For a better living-together

LU Eng Noperschaft, an där Vertrauen, Récksiicht an Héiflechkeet gelieft ginn a wou Zesammenhalt grouss geschriwwen gëtt, mécht eng Gemeng ëmsou méi liewenswäert. Fir datt jidderee sech bei eis wuel a respektéiert fillt, hu mir an dëser Broschür 8 praktesch Reegelen a Rotschléi zesummegeallt. Mat klengen Gestë kënnt Dir aktiv zu engem harmoneschen Zesummeliewen bäidroen.

FR Une communauté où la confiance, la bienveillance et la courtoisie sont vécues au quotidien, et où la solidarité occupe une place centrale, devient d'autant plus agréable à vivre. Afin que chacun puisse se sentir bien et respecté, nous avons réuni dans cette brochure huit règles simples ainsi que quelques conseils pratiques. Grâce à de petits gestes du quotidien, vous pouvez contribuer activement à une coexistence harmonieuse.

EN A neighbourhood built on trust, consideration, and politeness, where courtesy is part of everyday life and solidarity is valued, offers a much higher quality of life. Such an environment becomes a truly pleasant and welcoming place to live. To help ensure that all residents feel comfortable and respected, we have compiled rules and practical advice in this brochure. With small gestures, you can actively contribute to harmonious coexistence.



1	GEMEINSCHAFTSFLÄCHE PROPPER HALEN Garder les espaces communs propres • Keep public areas clean	4
2	HOND AM A BEHALEN Garder un oeil sur son chien • Keep an eye on your dog	5
3	TROTTOIRË FRÄI HALEN Laisser les trottoirs dégagés • Keep sidewalks clear	6
4	RÉCKSIICHT HUELEN AM STROOSSEVERKÉIER Adopter une attitude respectueuse sur la route • Drive with care	7
5	HECKEN A BEEM REEGELMÉISSEG SCHNEIDEN Tailler régulièrement les haies et arbres • Trim hedges and trees regularly	8
6	OPENEEN OPPASSEN Veiller les uns sur les autres • Care for your neighbours	9
7	KAMÉIDI EVITÉIEREN Éviter le bruit • Avoid noise	10
8	RESPEKTVOLL MATENEE KOMMUNIZÉIEREN Communiquer avec respect • Communicate respectfully	11

1

GEMEINSCHAFTSFLÄCHE PROPPER HALEN

Garder les espaces communs propres • Keep public areas clean



LU Eis Gemeng ass keng
Poubelle!

Loosst weder Zigarettestëmp
nach Verpackungen, Fläschchen
oder Béischen um Buedem oder
an der Natur leien. Et sti genuch
Poubellen op öffentleche Plazen
zur Verfügung.

FR Notre commune n'est pas
une poubelle !

Ne jetez pas vos mégots, emballages,
bouteilles ou canettes par terre ni
dans la nature. Des poubelles sont
à votre disposition dans les lieux
publics.

EN Our commune is not a
dumping ground!

Do not leave cigarette butts,
packaging or bottles and cans
on the ground or in nature. Public
spaces are equipped with plenty
of bins, so make use of them to
help keep our environment clean.

HOND AM A BEHALEN

Garder un oeil sur son chien • Keep an eye on your dog



LU Hondskéip gehéieren net an de Bësch, op Felder oder op Stroossen, Trottoiren oder a Virgäert. Et ass net agreabel, an dës Kéipercher ze trëppelen, a si kënnen och Bakterie verbreedten an d'Grondwaasser verschmotzen. Den Hondsdreck muss an enger Tut opgeraf ginn a gehéiert an d'Poubelle. Ären Hond muss och un der Léngt gefouert ginn, fir Konflikter mat Passanten oder mat aneren Hënn ze vermeiden.

Op de Spillplaze sinn Hënn ni erlaabt. D'Kanner solle sech hei fräi beweegen kënnen a proppere Sand fir ze spille virfannen.

FR Les déjections canines n'ont pas leur place dans les forêts, les champs, ni sur les routes, les trottoirs ou dans les jardins. Non seulement il est désagréable de marcher dedans, mais elles peuvent également propager des bactéries et polluer les eaux souterraines. Les excréments de chien doivent être ramassés dans un sac et jetés dans une poubelle. Votre chien doit également être tenu en laisse afin d'éviter tout conflit avec les passants ou d'autres chiens.

Les chiens sont strictement interdits sur les aires de jeux. Les enfants doivent pouvoir s'y déplacer librement et profiter d'un environnement propre ainsi que d'un sable propre pour jouer.

EN Dog droppings have no place in woodlands, fields, or on roads, pavements and in front gardens. Not only is it unpleasant to step in them, but they can also spread bacteria and pollute groundwater. Dog poop must be picked up in a bag and disposed of in a litter bin.

Dogs are not permitted in playgrounds under any circumstances. Children should be able to move around freely and enjoy a clean, safe environment with clean sand to play in.



Bannent dem PAG (Allgemeine Bebauungsplan), müssen Hënn ëmmer un der Léngt gefouert ginn.

Baussent dem PAG muss de Besëtzer oder déi Persoun, déi mam Déier ënnerwee ass, den Hond net un d'Léngt huelen. Et muss awer sécher gestallt ginn, datt de Mupp ëmmer ënner Kontroll ass, a wann néideg, direkt un d'Léngt geholl gëtt.

Och baussent dem PAG kënnen vum Gemengerot Zonen definéiert ginn, wou den Hond un der Léngt muss gefouert ginn.

À l'intérieur du PAG (Plan d'aménagement général), les chiens doivent être tenus en laisse.

En dehors du PAG, le propriétaire ou la personne promenant le chien n'est pas légalement obligé de le tenir en laisse, mais doit s'assurer que le chien est toujours sous contrôle et, si nécessaire, le tenir en laisse.

En dehors du PAG, le conseil communal peut également définir des zones où les chiens doivent être tenus en laisse.

Within the PAG (General Development Plan), dogs must be kept on a leash.

Outside the PAG, the owner or the person walking the dog is not legally required to use a leash but must ensure the dog is always under control and, if necessary, leashed.

The communal council may also designate areas outside the PAG where dogs must be kept on a lead.



TROTTOIRË FRÄI HALEN

Laisser les trottoirs dégagés • Keep sidewalks clear



LU Stellt Är Poubelle oder blo Tuten eréischt no 19 Auer eraus a blockéiert net onnéideg laang d'Trottoiren. Um Trottoir dierf den Auto ënner kengen Emstänn parken. D'Foussgänger a Rollstullfuerer sollen ëmmer genuch Plaz hunn, fir sécher laanscht ze kommen. Vergiesst net, den Trottoir propper ze halen, besonnesch am Wanter, wann et schneit oder glat ass.

FR Sortez vos poubelles ou sacs bleus seulement après 19h00 et ne bloquez pas inutilement les trottoirs. Le stationnement sur le trottoir est interdit en toutes circonstances. Les piétons, tout comme les personnes en fauteuil roulant, doivent pouvoir se déplacer librement à tout moment. N'oubliez pas de garder le trottoir propre, surtout en hiver lorsqu'il neige ou qu'il y a du verglas.

EN Put out your bins or blue bags only after 7 p.m. and do not block pavements unnecessarily. Parking on the pavement is not permitted under any circumstances. Pedestrians and wheelchair users should always have enough space to move around safely. Don't forget to keep the public path clean, especially in the winter when it's snowy or icy.

RÉCKSIICHT HUELEN AM STROOSSEVERKÉIER

Adopter une attitude respectueuse sur la route • Drive with care



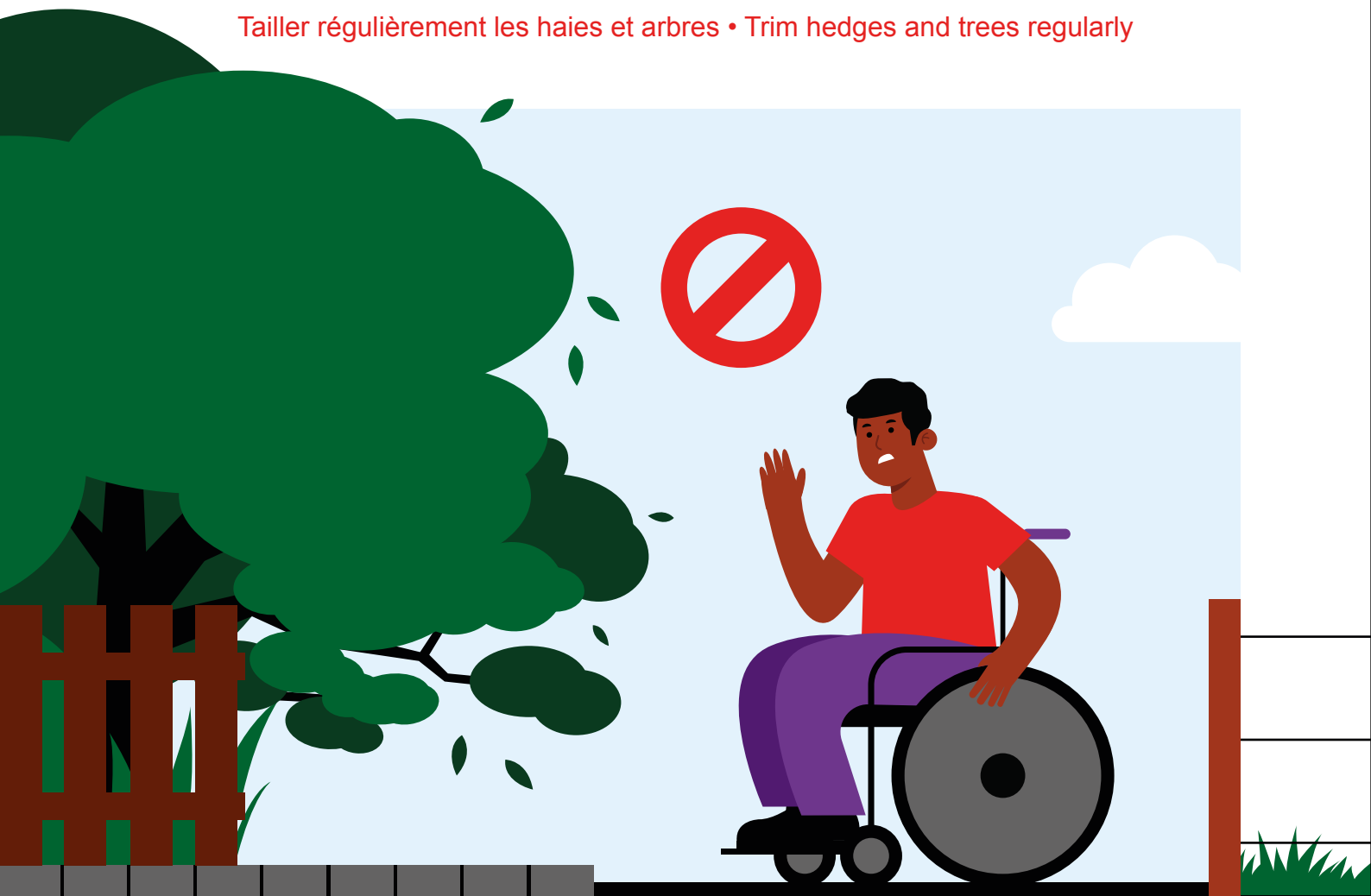
LU Blockéiert keng Garagen-
afaarten an haalt lech
un d'Vitess-Limitatiounen.
Wann Dir virsiichteg fuert, drot
Dir aktiv zur Sécherheet am
Stroosseverkéier bäi. Den Trottoir
ass fir déi Vulnerabelst am Verkéier
reservéiert, dat sinn eis Kanner an
de Foussgänger am Allgemengen.
Den Trottoir dierf net als Fuerbunn
benotzt ginn an den Auto dierf
net drop geparkt ginn.

FR Ne bloquez pas les
entrées de garage et
respectez les limitations de vitesse.
En conduisant prudemment,
vous contribuez activement à
la sécurité routière. Le trottoir
est réservé aux usagers les plus
vulnérables de la circulation,
notamment aux enfants et aux
piétons. Il ne doit pas être utilisé
comme voie de circulation et les
véhicules ne peuvent en aucun
cas y être stationnés.

EN Do not block garage
entrances and respect
speed limits. By driving carefully,
you actively contribute to
road safety. The pavement is
reserved for vulnerable road
users, particularly children and
pedestrians. Vehicles must not
drive on or park on the pavement.

HECKEN A BEEM REEGEL- MÉISSEG SCHNEIDEN

Tailler régulièrement les haies et arbres • Trim hedges and trees regularly



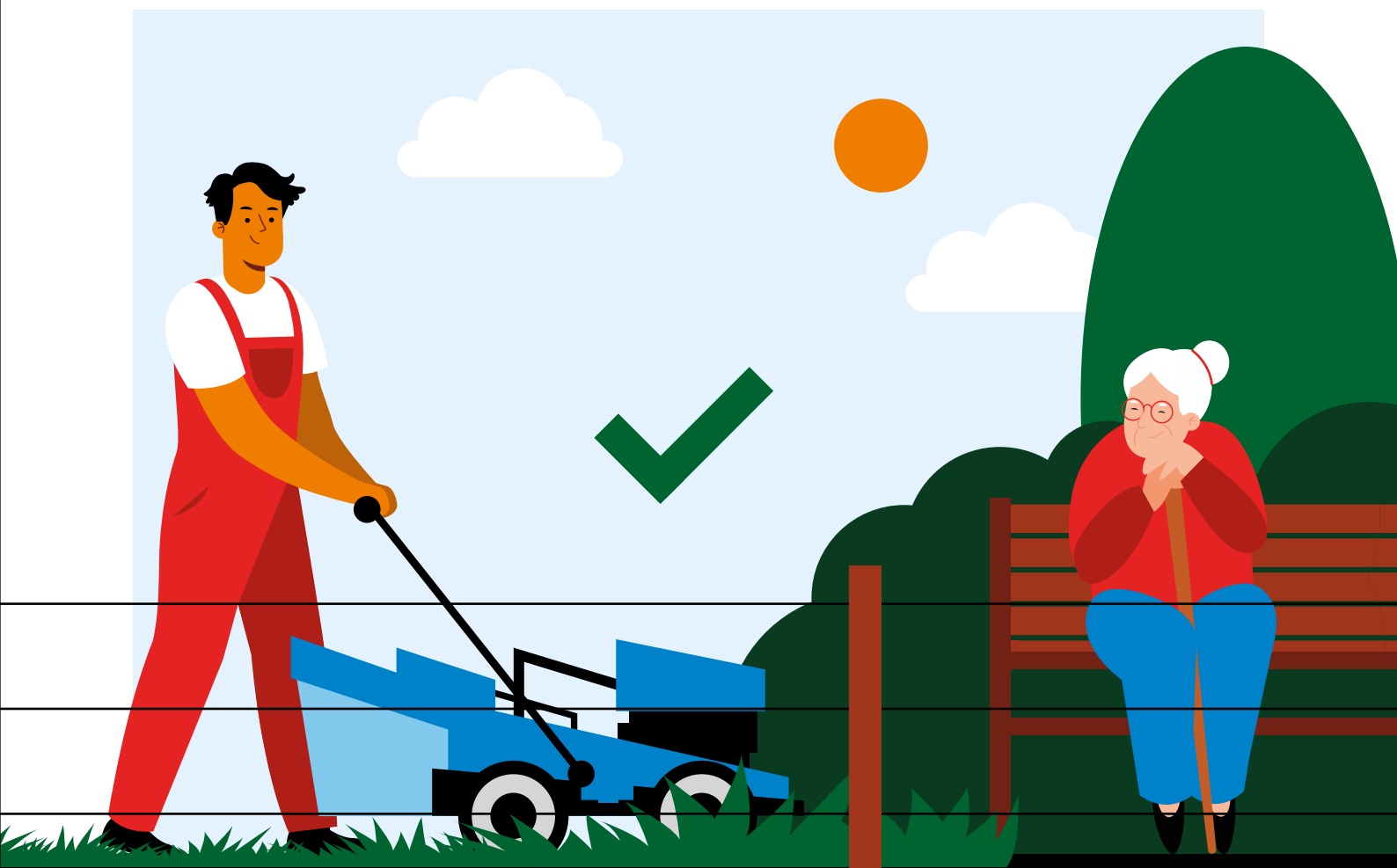
LU Äscht kënnen Trottoiren, Stroossen oder Afaarte blockéieren an Hindernisser fir Foussgänger, Rollstullfuierer oder Kannerkutschen sinn oder engem d'Siicht huelen an domat e Sécherheetsrisiko duerstellen. Eng reegelméisseg Pfléeg suergt dofir, datt d'Hecken an d'Beem gesond a kontrolléiert wuessen – an dobäi gesi se och nach flott aus.

FR Des branches non taillées peuvent encombrer les trottoirs, les routes ou les accès, et gêner la circulation des piétons, des personnes en fauteuil roulant ou des poussettes ou gêner la visibilité et représenter ainsi un danger pour la sécurité. Un entretien régulier permet aux haies et aux arbres de pousser de manière saine et contrôlée.

EN Branches can block pavements, roads and driveways and can act as obstacles for pedestrians, wheelchair users, parents with strollers and can obstruct visibility. This poses a safety risk. Regular maintenance ensures hedges and trees grow healthily and in a controlled manner.

OPNEEN OPPASSEN

Veiller les uns sur les autres • Care for your neighbours



LU Maacht Ären Noperen eng Freed: Hëlleft lech géigesäiteg wann Dir Ënnerstëtzung braucht, krank oder an der Vakanz sidd.

Firwat net dem Noper seng Bréifkëscht eidel maachen oder Lueden op- an zoumaachen? Eng alertéiert an opmierksam Noperschaft ass eng guut Noperschaft!

FR Montrez-vous attentifs envers vos voisins : entraidez-vous en cas de besoin, de maladie ou pendant les périodes de vacances.

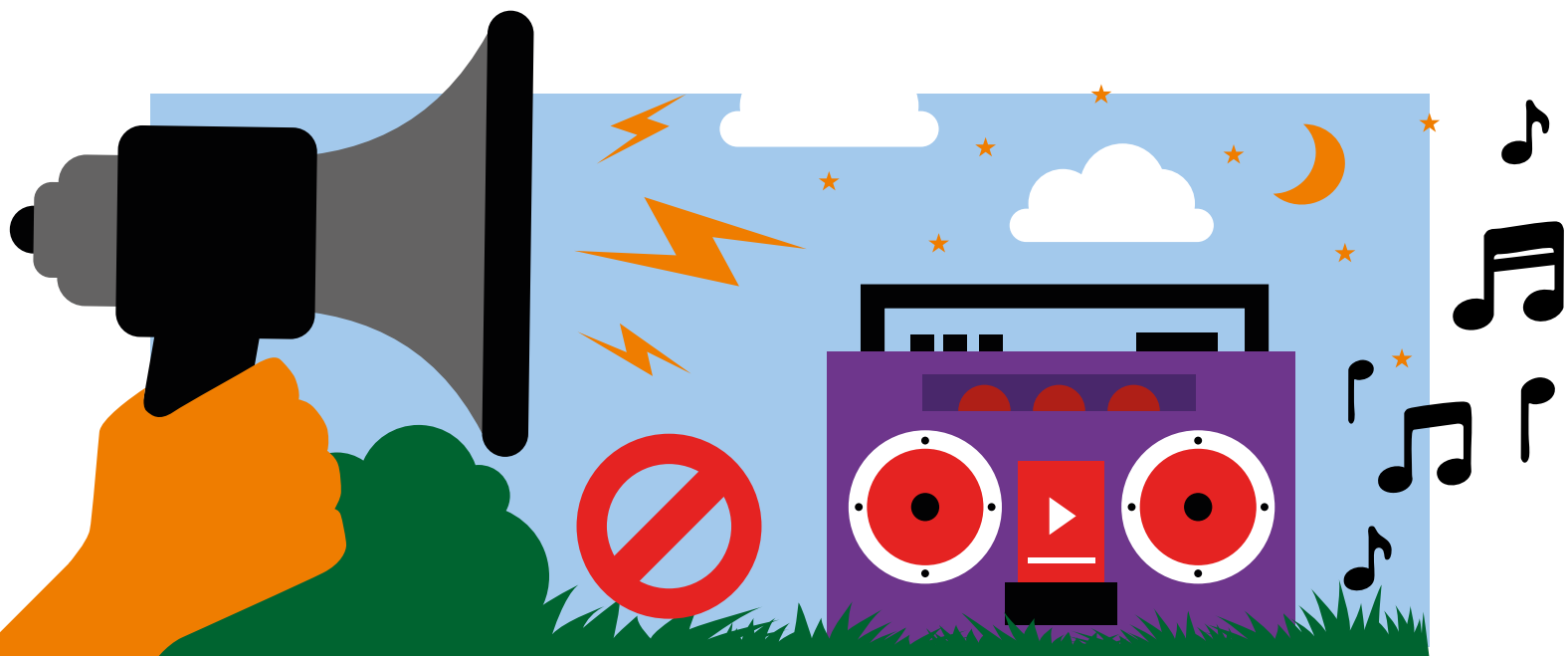
Pourquoi ne pas proposer à votre voisin de relever son courrier ou d'ouvrir et de fermer ses volets pendant son absence ? Un voisinage vigilant est un voisinage plus sûr !

EN Brighten your neighbours' day by offering a helping hand when support is needed, during illness or while someone is away on vacation.

Why not collect your neighbour's post or open and close their shutters while they are away? A vigilant and attentive neighbourhood is a good neighbourhood!

KAMÉIDI EVITÉIEREN

Éviter le bruit • Avoid noise



LU Rouzäite brauch jiddereen. Är Wiss muss net fréi moies oder spéit an der Nuecht geméit ginn, a schonn guer net sonndes! An haart Musek? Gutt Stëmmung entsteet och, wann de Volume net komplett opgedréit ass.

FR Tout le monde a besoin de moments de tranquillité. Votre pelouse n'a pas besoin d'être tondue tôt le matin ou tard le soir et en aucun cas le dimanche ! Il en va de même pour la musique : une bonne ambiance ne dépend pas d'un volume élevé.

EN Everyone needs some quiet moments. There's no need to mow the lawn early in the morning or late at night and never on Sundays! And as for loud music, a good atmosphere doesn't require turning the volume to its maximum.

Allgemeng Nuetsrou:
22:00-07:00 Auer

Benotze vun enger Méimaschinn, See oder aneren Apparater, déi Kaméidi maachen:

Méindes bis freides:
erlaabt vu 7 bis 21 Auer

Samschdes:
erlaabt vun 8 bis 20 Auer

Sonndes:
net erlaabt

Silence nocturne général :
22h00-7h00

Utilisation de tondeuses, scies ou autres appareils bruyants :

Du lundi au vendredi :
autorisé de 7h00 à 21h00

Le samedi :
autorisé de 8h00 à 20h00

Dimanche :
interdit

General nighttime quiet:
10 p.m. – 7 a.m.

Use of lawnmowers, saws, or other noisy devices:

Monday to Friday:
allowed from 7 a.m. to 9 p.m.

Saturday:
allowed from 8 a.m. to 8 p.m.

Sunday:
not allowed



RESPEKTVOLL MATENEE KOMMUNIZÉIEREN

Communiquer avec respect • Communicate respectfully



LU Schwätzt mateneen, net iwwereneen! Vermeit Konflikter, andeems Dir direkt an an engem héiflechen Toun matenee kommunizéiert. Respekt an Toleranz géintwuer Äre Matmënschen dréit dozou bäi, dass den Zesummenhalt an Ärer Noperschaft gestärkt gëtt.

Wann d'Situatioun schonn e bësse verfuert ass, kënnt Dir op de Service Mediatioun vun der Gemeng zeréckgräifen. Eng neutral Berodung hëlleft oft, eng gemeinsam Léisung ze fannen.

FR Parlez ensemble, pas les uns sur les autres ! Évitez les conflits en communiquant directement et poliment. Le respect et la tolérance envers les autres renforcent la bonne entente dans le voisinage.

Si la situation est déjà quelque peu tendue, vous pouvez faire appel au service de médiation de la commune. Un accompagnement neutre permet souvent de trouver une solution commune.

EN Talk to each other, not about each other! Avoid conflicts by communicating directly and politely. Respect and tolerance towards others helps to strengthen the sense of community in your neighbourhood.

If the situation has already become somewhat strained, you can turn to the commune's mediation service. Neutral guidance can often help find a solution that works for everyone.

E. mediation@schuttrange.lu | T. 621 673 648

